

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 25:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy to sprawisz, by rozbrzmiał dźwięk rogu, w miesiącu siódmym, w dziesiątym (dniu) tego miesiąca, sprawicie, by w Dniu Pojednania rozbrzmiał róg po całej waszej ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy ten czas nadejdzie, każesz zadać w róg. Uczynisz to w siódmym miesiącu i jego dziesiątym dniu. Właśnie w Dniu Pojednania dźwięk rogu ma się rozlec po kraju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy w dziesiątym <i>dniu</i> siódmego miesiąca każesz zatrąbić w trąbę o donośnym dźwięku; w Dniu Prześlągania zatrąbicie po całej waszej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy każesz zatrąbić w trąbę huczną miesiąca siódmego, dnia dziesiątego tegoż miesiąca; w dzień oczyszczenia każecie zatrąbić po wszystkiej ziemi waszej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zatrąbisz w trąbę miesiąca siódmego, dziesiątego dnia miesiąca czasu ubłgania, po wszystkiej ziemi waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dziesiątego dnia siódmego miesiąca zadmiesz w róg. W Dniu Prześlągania zadmiecie w róg w całej waszej ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dziesiątym dniu siódmego miesiąca każesz zadać w róg. W dniu pojednania każecie dąć w rogi po całej waszej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dziesiątego dnia, siódmego miesiąca zatrąbisz w róg. W Dniu Prześlągania zatrąbicie w róg w całej waszej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dziesiątego dnia siódmego miesiąca zadmiesz w róg. W Dniu Prześlągania zatrąbicie na rogu w całym kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dziesiątym dniu siódmego miesiąca każ zadać donośnie w róg, w Dzień Pokutny więc macie zadać w róg w całym kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Następny rok] dęciem w szofar ogłosisz [rokiem jubileuszowym], w siódmym miesiącu dziesiątego dnia miesiąca. Na Jom Kipur będziesz dął w szofar w całej twojej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сповістите трубним голосом по всій вашій землі, в сьомому місяці, в десятий (день) місяця. В день надолуженя сповістите трубою по всій вашій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A siódmego miesiąca, dziesiątego dnia tego miesiąca, każesz zadać w róg; w Dzień Przebaczenia każecie zadać w róg na całej waszej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w siódmym miesiącu, dziesiątego dnia tego miesiąca, każesz zadać w róg o donośnym dźwięku; w Dniu Prześlągania każecie zadać w róg po całej

			waszej ziemi.
--	--	--	---------------